

A brifi fu Paulus gi den bribisma na Filipi

Wan wortu na fesi

Paulus seti a gemeente disi di a ben go a di fu tu leisi lontu fu panya a Bun Nyunsu. Disi ben de a fosi gemeente na ini Europa. Di Paulus skrifi a brifi disi, a ben de ini straf'oso na Roma. Paulus skrifi a brifi disi fu taki a gemeente tangi fu den sani di den ben seni kon gi en, èn fu kraka den sma ini a bribi. A sori den tak' yu kan feni trutru prisiri soso na ini Yesus Kristus.

San de ini a buku disi:

A begin fu a brifi (1:1-11)

Paulus de ini straf'oso (1:12-26)

Un mus libi leki wan nanga Kristus (1:27 – 2:30)

Fu sabi Kristus na a moro prenspari sani (3:1-21)

Paulus e firi ensrefi wan nanga a gemeente (4:1-20)

A kba fu a brifi (4:21-23)

Odi

¹ Gi ala den sma fu Gado na Filipi, di de wan nanga Kristus Yesus, *

Disi na wan brifi fu Paulus nanga Timoteus, knekti fu Kristus Yesus. A brifi disi de tu gi den tiriman nanga den dinari fu a gemeente. ² Wi e winsi tak' Gado wi P'pa, nanga Masra Yesus Kristus, sa sori un bun-ati èn gi un freide.

* **1:1** Bosk 16:12

A begi fu Paulus

³ Mi e taki Gado tangi ala leisi te mi e prakseri unu. ⁴ Ala leisi te mi e begi gi un alamala, mi e du dati nanga prisiri. ⁵ Bika sensi a fosi dei di un yere a Bun Nyunsu, kon te leki now, un ben yepi fu panya en. ⁶ Disi mi sabi krinkrin taki: A Wan di bigin a bun wroko na ini unu, sa go doru nanga en te leki a kba tapu a dei fu Kristus Yesus. ⁷ A fiti tak' mi e prakseri so fu un alamala, bika un abi wan spesrutu presi ini mi ati. Un alamala abi prati ini a bun-ati san Gado sori mi, dya na ini straf'oso èn owktu te mi e gi frantwotu fu sori tak' a Bun Nyunsu tru. ⁸ Gado na mi kotoigi fa a tranga lobi san Kristus Yesus poti ini mi, e meki mi e angri fu si un alamala.

⁹ Mi e begi tak' a lobi fu unu sa gro moro nanga moro, èn tak' a sa go makandra nanga wan dipi sabi nanga wan krin ferstan. ¹⁰ Dan un o man sabi san na a moro bun sani fu du. Na so un o de krin èn sondro fowtu na a dei fu Kristus. ¹¹ Èn den furu bun wroko san un e du fu di Yesus Kristus meki un kon bun ini Gado ai, sa meki Gado kisi glori nanga grani.

Un mus libi gi Kristus

¹² Brada nanga sisa, mi wani fu un sabi tak' a sani san miti mi, meki tak' a Bun Nyunsu panya go moro fara. ¹³ Na so a kon krin gi ala den sma na a oso fu a grankownu, * nanga ala den tra sma, tak' mi de na strafu fu Kristus ede. ¹⁴ Èn fu di mi de na strafu, meki moro furu fu den brada ini Masra

* **1:13** Un kan puru a wortu disi so tu: “granman.”

kisi krakti nanga moro dek'ati fu panya a wortu fu Gado sondro frede.

¹⁵ A tru tak' wantu sma e ferteri trawan fu Kristus soso fu di den e dyarusu na mi tapu èn fu di den wani strei nanga mi. Ma trawan e du en nanga wan bun prakseri. ¹⁶ Den dati e du en nanga lobi. Den sabi tak' Masra poti mi fu feti gi a Bun Nyunsu. ¹⁷ Ma den fosi sma e preiki fu Kristus fu suku den eigi bun. Den e du en nanga wan takru prakseri: fu hebi a strafu gi mi. ¹⁸ Ma a no abi trobi fa sma e ferteri trawan fu Kristus: nanga wan bun noso wan takru prakseri. Bika awinsi fa, na panya den e panya a boskopu fu Kristus, èn mi breiti fu dati.

Mi sa tan prisiri fu dati, ¹⁹ bika mi sabi tak' a sani disi o tyari ferlusu kon gi mi, fu di un e begi gi mi èn a Yeye fu Yesus Kristus e yepi mi. ²⁰ Mi e howpu èn mi e ferwakti nanga mi heri ati tak' mi no sa kon na syen fu no wan sani. Ma tak' mi sa abi a dek'ati now leki fa mi ben abi en kba, fu libi sowan fasi tak' Kristus sa kisi bigi nen, awinsi mi dede noso mi tan na libi. ²¹ Bika efu mi e libi, mi e libi gi Kristus. Èn efu mi dede, dan dati moro bun baka. ²² Efu mi tan na libi, dan mi kan du furu sani ete di abi warti. So mi no sabi sortu wan mi mus teki. ²³ Mi wani teki ala tu. Na a wan sei mi wani go yanda fu go tan nanga Kristus, bika dati moro bun. ²⁴ Ma na a tra sei a moro betre gi unu efu mi tan na libi. ²⁵ Èn fu di mi sabi tak' na so a de, mi sabi tak' mi o tan na libi. Mi o tan nanga un alamala fu un kan gro èn fu un kan prisiri ini a bribi. ²⁶ Dan te mi drai kon baka na unu, un o abi ete wan sani fu meki bigi ini Kristus Yesus fu mi ede.

Un mus hori doro

²⁷ Wan sani nomo mi e begi unu: Un mus libi wan libi di fiti a leri fu a Bun Nyunsu fu Kristus. Dan te mi kon mi sa si, noso efu mi no kon mi sa yere, tak' un de wan ini un prakseri, èn tak' leki wan man un e strei makandra gi a bribi ini a Bun Nyunsu. ²⁸ Ini a strei un no mus frede kwet'kweti gi den sma di e feti unu, bika dati e sori den krin tak' den e go lasi. Ma gi unu a de wan marki tak' Gado o ferlusu unu. ²⁹ Bika Gado gi unu a okasi, fu un no bribi wawan na ini Kristus, ma fu un nyan pina tu fu En ede. ³⁰ Mi nanga unu e strei a srefi strei. Un ben si fa mi ben strei fosi, èn now un e yere tak' mi e strei a strei ete. *

2

Wi mus abi a srefi fasi leki Kristus

¹ Efu a de so tak' Kristus e gi un dek'ati, efu a de so tak' a lobi fu En e trowstu unu èn tak' un de wan nanga makandra ini a Yeye, efu a de so tak' un e firi gi makandra èn tak' un e sori sari-ati na makandra, ² dan un mus abi a srefi prakseri èn un mus sori makandra a srefi lobi. Un mus de wan na ini un denki, èn un mus agri ini san un wani. Bika dati o meki mi prisiri srefsrefi. ³ Un no mus denki unsrefi nomo, noso suku fu kisi grani fu sma. Ma nanga ala sakafasi, a wan mus si a trawan moro prenspari leki ensrefi. ⁴ No wan fu unu mus luku soso san bun gi ensrefi, ma ibriwan fu unu mus luku tu san bun gi trawan. ⁵ Un mus abi a srefi fasi di Kristus Yesus ben abi.

⁶ Aladi A ben de leki fa Gado de,

A no ben tan hori nomo

* **1:30** Bosk 16:19-40

tak' En nanga Gado na a srefi.

⁷ Ma a fasi fa A ben de,
A poti dati na wan sei,
A kon de leki fa wan futuboi de,
A tron wan libisma.

Èn leki libisma
⁸ A saka Ensrefi,
A du san Gado wani
te leki A dede srefi:
Iya, a dede na a kroisi.

⁹ Dat'ede Gado gi En
a moro hei presi di de,
èn A gi En a nen
di bigi moro ala tra nen,

¹⁰ fu meki tak' ala libisani
na ini heimmel,
na tapu grontapu
èn na ondro gron,

sa saka kindi gi a nen fu Yesus. *

¹¹ Dan Gado a P'pa sa kisi grani
te ala sma sa taki:
Yesus Kristus na Masra.

Fa wan bribisma mus hori ensrefi na mindri trawan

¹² So mi lobiwan, soleki fa un ben gi yesi ala ten di mi ben de nanga unu, un mus du dati moro ete now di mi no de na unu. Gado ferlusu unu, èn nanga bigi lespeki nanga sakafasi un mus sorgu tak' a sani disi de fu si ini un libi.* ¹³ Bika na Gado e wroko na ini unu. Èn na En e gi unu a wani nanga a krakti fu du den sani san e gi En prisiri.

* **2:10** Jes 45:23 * **2:12** Ini Grikitongo a skrifi taki: “un mus wroko na a ferlusu fu unu nanga bigi lespeki èn nanga sakafasi.”

14 Un mus du ala sani sondro fu knoru noso fu hari taki. 15 Na so un o de sondro fowtu èn sondro flaka. Un o de pikin fu Gado di sma no man taki na den tapu. Un o brenki leki den stari fu heimel na mindri den sma di kruktu èn di abi wan takru ati. * 16 Un mus tan hori unsrefi na a boskopu san e gi libi. Dan tapu a dei fu Kristus, mi srefi sa man meki bigi tak' a muiti nanga a wroko fu mi no ben de fu soso. 17 A bribi fu unu de leki wan offer, wan sani nanga san un e dini Masra. Awinsi mi mus gi mi brudu leki wan pisi fu a offer dati, mi breiti èn mi e prisiri makandra nanga un alamala. 18 Unu mus breiti tu, èn un mus prisiri makandra nanga mi.

Timoteus nanga Epafroditus

19 Efu Masra Yesus wani, mi o seni Timoteus her'esi kon na unu. Dan mi ati sa sidon te mi yere fa a e go nanga unu. 20 Bika mi no abi no wan tra sma di abi den srefi prakseri leki mi, di wani sorgu nanga en heri ati tak' sani e waka bun nanga unu. 21 Bika ala den tra sma e suku den eigi bun. Den no e broko den ede nanga den sani fu Yesus Kristus. 22 Ma un srefi sabi tak' Timoteus sori tak' a de fu fertrow. Bika leki fa wan pikin e yepi en p'pa, na so a ben yepi mi fu panya a Bun Nyunsu. 23 Dat' meki mi e howpu fu seni en kon wantewante na unu, so esi leki mi sabi fa sani o waka gi mi. 24 Ma mi e fertrow tapu Masra tak' mi srefi sa kon her'esi na unu.

25 Ma mi e feni en fanowdu fu seni brada Epafroditus kon baka na unu. Mi nanga en ben wroko èn strei makandra. Un ben seni en kon fu

* 2:15 Deut 32:5

yepi mi nanga san mi ben abi fanowdu. ²⁶ Bika en srefi e angri fu si unu. A e broko en ede, bika un ben kisi fu yere tak' a ben siki. ²⁷ A tru tak' a ben siki, te fu dede srefi. Ma Gado sari en. A no ben sari en wawan, A ben sari mi tu, fu mi no kisi moro sari leki san mi abi kba. ²⁸ Fu dat'ede mi e seni en gawgaw kon na unu, fu un sa prisiri baka te un si en, èn dan mi srefi no sa abi someni sari moro. ²⁹ So, un mus teki en na un mindri nanga bigi prisiri, soleki fa bribisma di de wan nanga Masra e du. Un mus lespeki den sortu sma disi. ³⁰ Bika fu di a e wroko gi Kristus meki a doro te na grebimofu. A no ben frede fu lasi en libi srefi, nomo fu yepi mi pe un no ben man.

3

A wan enkri sani san e teri

¹ Moro fara, mi brada nanga sisa, un mus prisiri na ini Masra. A no e ferferi mi fu skrifi unu den srefi sani san mi ben skrifi kba, bika a e yepi un fu no meki fowtu.

² Un mus luku bun nanga den dagu! Un mus luku bun nanga den sma disi di e du soso ogri! Un mus luku bun nanga den sma di e taki tak' yu mus koti yusrefi. ³ Bika na wi abi a trutru kotimarki fu a bribi, wi di e dini Gado nanga a yepi fu a Yeye fu Gado. Wi e meki bigi tapu san Kristus Yesus du, èn wi no e poti wi fertrow na tapu san libisma e du. ⁴ Ma efu mi ben wani, mi ben sa man poti mi fertrow tu tapu suma mi de.

Efu wan sma e prakseri tak' a kan fertrow tapu suma a de, dan mi bo man du dati moro ete. ⁵ Mi ben besnei di mi ben abi aiti dei. Mi na wan

sma fu Israel, fu a lo fu Benyamin. Mi na wan trutru Hebrewsma. Leki wan trutru Fariseiman, mi ben e hori a wèt finifini. * ⁶ Mi ben faya sote gi a Dyubribi tak' mi ben de baka den sma fu a gemeente fu du den ogri. Sondro fu meki fowtu mi ben du ala sani san a wèt e taki un mus du fu un kon bun ini Gado ai. * ⁷ Ma ala den sani disi di ben e tyari wini gi mi, mi kon si leki noti fu san Kristus du gi mi. ⁸ Fu tru mi e si ala sani leki noti, bika gi mi a moro prenspari sani na fu sabi Kristus Yesus mi Masra. Fu En ede mi poti ala den sani disi na wan sei, èn mi e si den leki sani di no abi warti kwet'kweti, nomo fu mi kan abi Kristus ⁹ èn fu mi kan de wan nanga En. A no fu di mi ben e hori a wèt, ma fu di mi e bribi ini Kristus, meki mi kon bun ini Gado ai. Na Gado meki mi kon bun nanga En fu di mi e bribi. ¹⁰ Ala san mi wani na fu kon sabi Kristus dorodoro nanga a krakti di ben meki A opo baka na dede. Mi wani fu teki prati ini a pina di A ben mus pina, nanga a dede di A ben mus dede. ¹¹ Dan so mi srefi sa man opo baka na dede neleki En.

Wi mus du ala muiti fu doro a marki

¹² Mi no e taki tak' mi de kba leki fa mi mus de, noso tak' mi de sondro fowtu. Ma mi e du ala muiti fu doro pe mi mus doro, bika na fu dati Kristus Yesus teki mi gi Ensrefi. ¹³ Brada nanga sisa, mi fu mi sei no e waka nanga a prakseri tak' mi doro kba. Ma wan sani nomo mi e du: Mi no e prakseri den sani moro san de na mi baka, ma mi e meki ala muiti fu kisi san de na mi fesi. ¹⁴ Mi e meki ala muiti fu doro na a marki, fu mi kan kisi

* **3:5** Rom 11:1; Bosk 23:6; 26:5 * **3:6** Bosk 8:3; 22:4; 26:9-11

a paiman na heimel san Gado kari wi fu kisi ini Kristus Yesus.

¹⁵ Wi alamala di gro kba ini a bribi, mus abi a srefi prakseri disi. Ma efu sonwan fu unu e prakseri tra fasi, dan Gado srefi sa opo un ai. ¹⁶ Ma wi alamala mus hori san wi kisi, èn wi mus tan waka a pasi dati.

¹⁷ Brada nanga sisa, un alamala mus libi soleki fa mi e libi, èn un mus leri fu den sma di e gi unu a srefi eksempre san wi ben gi unu. * ¹⁸ Bika furu sma de di e libi leki feyanti fu san a kroisi fu Kristus wani taki. Mi ben taigi un disi furu leisi kba, èn now mi e taki en baka nanga watra-ai. ¹⁹ Te fu kba den o go lasi. Den bere na den gado. Den e si den syen sani san den e du leki wan grani, èn den e prakseri soso grontapu sani. ²⁰ Ma wi dati, wi kondre de na heimel. Fu drape wi e ferwakti Masra Yesus Kristus fu drai kon baka leki wi Ferlusuman. ²¹ Nanga a krakti di e meki tak' A kan poti ala sani na En ondro, A o kenki a swaki skin fu wi, meki a kon neleki a moi brenki skin fu En.

4

Paulus e gi den wantu rai

¹ Mi lobi brada nanga sisa, dat' meki un mus tan hori na Masra tapu a srefi fasi disi. Mi e angri fu si unu. Unu na mi prisiri, èn nanga unu mi e prodo.

² Mi e begi Eodia nanga Sintika fu den agri nanga densrefi, fu di den de wan nanga Masra.

³ Iya, mi e aksi yu leki wan mati tapu san mi kan bow, fu yu yepi den tu frow disi. Bika den

* **3:17** 1Kor 4:16; 11:1

ben yepi mi ini a strei fu panya a Bun Nyunsu, makandra nanga Klemens nanga ala den tra sma di ben wroko makandra nanga mi. Den nen fu den sma disi skrifi ini a buku fu libi.

⁴ Ala ten un mus prisiri na ini Masra. Mi e taki en ete wan leisi: Un mus prisiri! ⁵ Meki ala sma sabi a switi maniri fu unu. Masra de krosbei. ⁶ No broko un ede nanga no wan sani, ma begi Gado fu ala sani. Aksi En tangitangi san un e winsi, èn taki En tangi tu. ⁷ Dan Gado o gi unu En freide di bigi moro leki san wan libisma kan prakseri. A freide disi o kibri un ati nanga ala un prakseri, fu di un de wan nanga Kristus Yesus.

⁸ Brada nanga sisa, moro fara mi wani taigi unu tak' un mus poti un prakseri tapu ala sani san tru, san warti fu lespeki èn san bun ini Gado ai. Un mus prakseri sani san a no sondu, sani san e sori lobi, nanga sani san bun fu arki. Iya, ala sani san bun psa marki èn san warti fu sma prijse en, na den sani dati un mus prakseri. ⁹ Un mus tan du ala sani san mi ben leri unu èn san mi ben taigi unu, sosrefi den sani san un yere mi taki èn san un si mi du. Dan Gado di e gi freide, sa de nanga unu.

Paulus e taki den bribisma tangi

¹⁰ Mi breiti fu tru ini Masra tak' now baka someni ten un ben kan sori mi tak' un e prakseri mi. Mi sabi tak' langaten un ben wani du dati, ma un no ben abi a okasi. ¹¹ Mi no e taki tak' mi de na nowtu. Bika mi leri fu libi nanga san mi abi. ¹² Mi sabi san wani taki fu abi pikinso, èn mi sabi san wani taki fu abi bogobogo. Ala den sani dati mi sabi. Mi sabi san na berefuru, èn mi sabi san na angri. Mi sabi san wani taki fu abi sani bogobogo,

èn san wani taki fu no abi nofo. ¹³ Mi kan du ala sani ini Kristus di e gi mi krakti.

¹⁴ Ma un du bun tu fu yepi mi na ini mi nowtu.

¹⁵ Bribisma na Filipi, un srefi sabi fa sani ben waka di mi bigin fu panya a Bun Nyunsu. Baka di mi kmopo na Masedonia, no wan tra gemeente gi mi wan sani, boiti unu. * ¹⁶ Di mi ben de na Tesalonika srefi, un ben seni wan sani kon gi mi moro leki wan leisi. * ¹⁷ Mi no e taki disi fu di mi wani fu un seni moni gi mi, ma fu di mi wani tak' a bun san un e kisi fu san un du, e gro moro nanga moro. ¹⁸ Now mi abi ala sani san mi abi fanowdu. Iya, moro leki dati srefi. Mi abi moro leki san de nofo fu di Epafroditus gi mi san un ben seni kon. A de leki wan switi smeri gi Gado, wan offer di Gado e feni bun èn di e gi En prisiri. * ¹⁹ Mi Gado di gudu psa marki, o gi un ala sani san un abi fanowdu fu di un de wan nanga Kristus Yesus. ²⁰ Meki Gado wi P'pa kisi ala glori fu têgo èn ala ten! Amen.

²¹ Taki ala den sma fu Gado odi gi mi ini Kristus Yesus. Den brada di de nanga mi, e seni odi gi unu. ²² Ala den sma fu Gado e seni odi gi unu, ma funamku den wan di e wroko ini a oso fu a grankownu.

²³ Meki a bun-ati fu Masra Yesus Kristus de nanga un alamala.

* **4:15** 2Kor 11:9 * **4:16** Bosk 17:1 * **4:18** Ex 29:18

Nyun Testamenti New Testament in Sranan (NS:srn:Sranan)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sranan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sranan [srn], Suriname

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 1931952035

The New Testament

in Sranan

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d182503a-026f-5a81-a1bf-09a255b744f9